

༄༅། ལུ་རུ་འི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བལྟགས་སོ། །

СЕМИ-РЯДКОВА МОЛИТВА ГУРУ РІНПОЧЕ

ལུ་རུ་བསྐྱའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་སླིན་ཕྱང་དངོས་གྲུབ་ཚར་རྒྱན་ལྷུར་འབེབས་ཞེས་བྱ་བ་ལྟེ་གཏེར་ཞལ་ཕྱེད་དང་ཤོག་སེར་ཕབ་ལྟེ་གཞན་ཡང་དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་ལྟེ་བད་འབྱུང་ཡིད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་ལྟེ་གསོལ་བ་ཚེ་གཅིག་འདི་ལྟར་བཏབ་ལྟེ།

Семи-рядкова молитва Гурю Падмасамбгави – скупчення хмар благословіннь, із яких лине рясний дощ сиддгі, розкрита терма, проявлена золотими літерами. Повсякчас поєднані умом і серцем з Гурю Рінпоче, молимося до нього зосереджено.

༄༅། ལྷོ་ལྷོ་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས་ལྟེ་བསྐྱ་གེ་སར་སྤྲོད་པོ་ལྟེ།

хум / ор г'єн юл г'ї нуб джянг цам / пе ма ге сар донг по ла /

ХУМ. В Уддіяні на заході північному, на стеблі, на лотосі квітучому

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གཟུབ་བརྟེས་ལྟེ་བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལྟེ།

я цен чок гї нгьо друб нье / пе ма джюнг не же су драк /

Ти чудові вищі сиддгі проявив! Славний Падмакаро, Лотосне Джерело –

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐྱར་ལྟེ། བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་ལྟེ།

кхор ду кхан дро манг по кор / кх'є к'ї дже су дак друб к'ї /

Сонми даків і дакінь Тебе оточують. В практиці Тебе наслідую.

བྱིན་གྱིས་བརླབས་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྟེ། ལུ་རུ་བསྐྱ་སེལྷི་ལྷོ་ལྷོ་ལྟེ།

джін г'ї лаб чір шек су сол / гурю пе ма сиддгі хум /

Молю Тебе – прийди й благослови! ГУРУ ПАДМА СІДДГІ ГУМ!

(тричі)

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོལ་ལྟེ། བསྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་ལྟེ།

не чок ді ру джін поб ла / друб чок дак ла ванг жі кур /

Пошли благословіння в це чисте місце!

Чотирма посв'ятами введи мене в вищу практику!

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ་ལྟེ། མཚོག་དང་ལྷན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་ལྟེ།

гек данг лок дрен бар че сол / чок данг тхун монг нгьо друб цол /

Звільни від перешкод і від оман! Пошли вищі та відносні сиддгі!

ཨོྲྎཱུྃ་བཙྲ་ལུ་ཅུ་པདྨ་སྒྲིལ་ལྷོྷེ།

ом а хум бенза гуру пема сіддгі хум /

OM A GUM WADJRA GURU PADMA SIDDGI GUM /

(повторити цю мантру якомога більше)

ཨོྲྎཱུྃ་བཙྲ་ལུ་ཅུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བཙྲ་ས་མ་ཡ་ཇོམ་སའ་སྒྲིལ་པ་ལ་ལྷོྷེྲྎཱུྃ་

**ом а хум бенза гуру пема то тренг цал бенза самая дза /
сарва сіддгі пала хум а /**

OM A GUM WADJRA GURU PADMA TO TRENГ ЦАЛ WADJRA САМАЯ ДЖА
SARVA SIDDGI ПАЛА ГУМ А /

རྒྱུ་མ་ཀ་རི་ཀི་ས་ར་ཅ་རྒྱུ་ཡ་ཅི་རྟ་རྒྱུ་རྒྱུ་ཇོམ་ཇོམ་

грі ма га рі ні са ра ца грі я цїтта хрінг хрінг дза дза /

ГРИ МА ГА РІ НІ СА РА ЧА ГРІ Я ЧІТТА ГРИМ ГРИМ ДЖА ДЖА /

གུ་ཅུ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་ཀྱིས། བདག་ཅག་མོས་པའི་བྱ་རྒྱལ་ས་ལ།

гуру кхан дро цог че к'ї / дак чак мьо пей бу нам ла /

Гуру й сонми дакінь! Ми Ваші відданії діти!

ལུས་ལས་སྐྱ་ཡི་བྱིན་གྱིས་ཚོབས། ངག་ལ་གསུང་གི་བྱིན་གྱིས་ཚོབས། ཡིད་ལ་ཐུགས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

лу ла ку ї джін г'ї лоб / нгак ла сунг гї джін гї лоб / ї ла тхук к'ї джін г'ї лоб /

Благословіть наші тіла своїми просвітленими тілами! Благословіть нашу мову своєю просвітленою мовою! Благословіть свідомість нашу своїм просвітленим еством!

དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས། སྐྱེབ་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

ванг жі кур вар джін г'ї лоб / дріб жі дак пар джін г'ї лоб /

лам жі джонг пар джін г'ї лоб / ку жі тхоб пар джін г'ї лоб /

Благословіть чотирма посвятами! Благословіть звільнитися від чотирьох потьмарень! Благословіть практикувати чотири шляхи! Благословіть досягнути чотири кайі!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛུ་གུ་རུ་བཏུ་རྟེ་བ་ཏུ་གི་རྗེ་ཀློག་ཡ་ཨ་ཨོཾ་ཧུཾ་ཨོཾ་

ом а хум бенза гу ру де ва да кі ні / кая абгі кінца ом /

OM A GUM BAJRA GURU PADMA DEVA DAKINI / KAYA ABGISEKA OM /

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛུ་གུ་རུ་བཏུ་རྟེ་བ་ཨོཾ་ཧུཾ་ཨོཾ་ ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛུ་གུ་རུ་བཏུ་རྟེ་བ་ སའ་ཨ་ཨོཾ་ཧུཾ་ཨོཾ་

вакка абгі кінца а / цітта абгі кінца хум / сарва абгі кінца грі //

BAKKA ABGISEKA A / CHITTA ABGISEKA GUM / SARVA ABGISEKA GRI //

ས་མ་ཡུལ་གྱི་ཆུ་ཆུ་ཆུ་ ལྷག་རིར་འགོ་དོན་ཕྱིན་པའི་སྐབས་ལུ་ བང་རིར་གནས་འབྲེལ་ཞལ་བདུན་རྗེས་ ལོ་དོག་པན་ཕྱིར་ཆར་སྤོང་སར་ ལྷག་རྗེ་
ཆོས་སྤོང་གུལ་པོ་ཡིས་ མོས་གུས་ལྷ་རྗེས་བཅས་བསྐལ་དོར་ བཏུ་བདེ་ཆེན་སྤོང་བ་དང་ ཤོག་སེར་དོས་ནས་དག་པར་སྤོས་ ཡིག་རིས་ཨོཾ་གུན་
ཡེགས་ཀྱུ་བ་བཀྲིས་ ཨོཾ་ཧུཾ་ གསོལ་འདེབས་གུལ་པོ་གུ་རུ་འི་ཆོག་བདུན་ཏེ། གཏེར་སྟོན་གུལ་པོ་བཏུ་བདེ་ཆེན་སྤོང་། ཆོས་བདག་གུལ་པོ་ཆོ་
དབང་རོར་བུ་ཡིན། བཀའ་བབ་གུལ་པོ་བྱེན་ལྷབས་འཕོ་བ་ཐོབ། སྐལ་བཟང་སྐྱེ་བོ་མཆོག་དོན་གཏེར་བ་རྣམས། ལམ་བཟང་གུ་རུ་འི་གསོལ་
འདེབས་འདིར་འབད་ན། དོན་བཟང་གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དག་ཀུན་ཐོབ། གནས་བཟང་བདེ་ཞིང་དུ་སྦྱོང་བར་ངེས། ཞེས་བའང་སྐྱེས་སོ།
མཁུ་ལོ། ལྷོ། དགོའོ།

Обітницю запечатано. Запечатано. Запечатано.

Після тижневої прощі на горі Скарбів я подався, для блага всіх блукаючих істот, до Тигрової гори. Там, у місці де я викликав дощ для доброго врожаю, цар Такдже Чьокйонг жертвовно офірував мені божественні субстанції. Тож я, Пема Дечен Лінгпа, розкрив цю терму на жовтому пергаменті. З цього манускрипту добре практикуйте Гуру Рінпоче!

Емаго! Суверен молитов – Семи-рядкова молитва Гуру Рінпоче; суверен тертонів – Пема Дечен Лінгпа; суверен Майстрів Дгарми – Цеванг Норбу; суверен настанов – припис про надбання благословінь. Ви, вдатні істоти, що прагнете чудової цілі, якщо старанні є у цій молитві Гуру, вона ж бо шлях чудовий, то досягнете всіх благ – вищих і відносних – задля чудової мети, і дійсно будете в чудовій сфері вищого блаженства. Мангалам шубгам гео!

На основі вчень Г'арчена Рінпоче і Трагі Рінпоче про цю надзвичайну молитву, її з тибетської мови переклав © Ярослав Литовченко, 2018.

Редагувала і давала цінні поради стосовно певних аспектів цієї молитви Лама Дава Занг'мо.

¹ Там завершується власне Семи-рядкова молитва. Наприкінці Семи-рядкової молитви мантра ГУРУ ПАДМА СІДДГІ ГУМ означає «Гуру Падмо, звершення пошли». Прим. перекладача.